

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 8 de l'arrêté royal du 2 février 1988 fixant, pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire des maîtres tailleurs, des tailleuses et couturières, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail, les mots « 1^{er} octobre 1989 » sont remplacés par les mots « 1^{er} octobre 1991 ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 1989.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 octobre 1991.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
L. VAN DEN BRANDE

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 8 van het koninklijk besluit van 2 februari 1988 tot vaststelling, voor de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de meester-kleermakers, de kleermaaksters en naaisters ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst-schorst, werden de woorden « 1 oktober 1989 » vervangen door de woorden « 1 oktober 1991 ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1989.

Art. 3. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 oktober 1991.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
L. VAN DEN BRANDE

MINISTERE DE L'AGRICULTURE

F. 91 — 3189

3 SEPTEMBRE 1991. — Arrêté ministériel relatif à l'indemnité à l'abandon définitif de la production laitière

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

Vu la loi du 29 juillet 1955 créant un Fonds agricole;

Vu la loi du 15 janvier 1938, relative à la création d'un Office national du lait et de ses dérivés, modifiée par l'arrêté royal du 3 octobre 1955;

Vu la loi du 23 décembre 1970 portant approbation de la décision du 21 avril 1970 du Conseil des Ministres des Communautés européennes relative au remplacement des contributions financières des Etats membres par des ressources propres aux Communautés;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois du 11 avril 1983 et 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1990 relatif à l'application du prélèvement supplémentaire visé à l'article 5^{quater} du Règlement (CEE), n° 804/68, modifié par arrêté royal du 28 août 1991;

Vu l'arrêté ministériel du 4 juillet 1990 relatif à l'application du prélèvement supplémentaire visé à l'article 5^{quater} du Règlement (CEE), n° 804/68, modifié par les arrêtés ministériels des 17 septembre 1990, 16 novembre 1990 et 29 août 1991;

Vu le Règlement (CEE) n° 804/68 du Conseil du 27 juin 1968 portant organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers notamment l'article 5^{quater}, inséré par le Règlement (CEE), n° 856/84 et modifié en dernier lieu par le Règlement (CEE), n° 160/91;

Vu le Règlement (CEE) n° 857/84 du Conseil du 31 mars 1984 portant règles générales pour l'application du prélèvement visé à l'article 5^{quater} du Règlement (CEE), n° 804/68 dans le secteur du lait et des produits laitiers, modifié en dernier lieu par le Règlement (CEE), n° 1639/91;

Vu le Règlement (CEE) n° 1546/88 de la Commission du 3 juin 1988 fixant les modalités d'application du prélèvement supplémentaire visé à l'article 5^{quater} du Règlement (CEE), n° 804/68, modifié en dernier lieu par le Règlement (CEE), n° 2061/91;

Vu le Règlement (CEE) n° 1637/91 du Conseil du 13 juin 1991 fixant une indemnité relative à la réduction des quantités de références visées à l'article 5^{quater} du Règlement (CEE), n° 804/68 et une indemnité à l'abandon définitif de la production laitière;

MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 91 — 3189

3 SEPTEMBER 1991. — Ministerieel besluit betreffende de vergoeding voor definitieve beëindiging van de melkproductie

De Staatssecretaris voor Landbouw,

Gelet op de wet van 29 juni 1955 houdende oprichting van een Landbouwfonds;

Gelet op de wet van 15 januari 1938 betreffende de oprichting van een Nationale Zuiveldienst, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 oktober 1955;

Gelet op de wet van 23 december 1970 houdende goedkeuring van het besluit van 21 april 1970 van de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen betreffende de vervanging van de financiële bijdragen van de Lid-Staten door eigen middelen van de Gemeenschappen;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1990 betreffende de toepassing van de extra heffing bedoeld bij artikel 5^{quater} van Verordening (EEG) nr. 804/68, gewijzigd bij koninklijk besluit van 28 augustus 1991;

Gelet op het ministerieel besluit van 4 juli 1990 betreffende de toepassing van de extra heffing bedoeld bij artikel 5^{quater} van Verordening (EEG) nr. 804/68, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 17 september 1990, 16 november 1990 en 29 augustus 1991;

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten, inzonderheid op artikel 5^{quater} ingevoegd bij Verordening (EEG) nr. 856/84, en laatst gewijzigd bij de Verordening (EEG), nr. 1630/91;

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 857/84 van de Raad van 31 maart 1984 houdende algemene voorschriften voor de toepassing van de in artikel 5^{quater} van Verordening (EEG) nr. 804/68 bedoelde heffing in de sector melk en zuivelproducten, laatst gewijzigd bij de Verordening (EEG), nr. 1639/91;

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 1546/88 van de Commissie van 3 juni 1988 tot vaststelling van de nadere voorschriften voor de toepassing van de bij artikel 5^{quater} van Verordening (EEG) nr. 804/68 ingestelde extra heffing, laatst gewijzigd bij de Verordening (EEG), nr. 2061;

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 1637/91 van de Raad van 13 juni 1991 tot vaststelling van een vergoeding met betrekking tot de verlaging van de in artikel 5^{quater} van Verordening (EEG) nr. 804/68 bedoelde referentiehoeveelheden en van een vergoeding voor de definitieve beëindiging van de melkproductie;

Vu le Règlement (CEE) n° 2349/91 de la Commission du 31 juillet 1991 portant modalités d'application du Règlement (CEE), n° 1637/91 fixant une indemnité relative à la réduction des quantités de référence visées à l'article 5^{quater} du Règlement (CEE), n° 804/68 et une indemnité à l'abandon définitif de la production laitière;

Considérant que les Régions ont été associées en application de l'article 6, § 1er, VI, 4^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes constitutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988;

Vu l'accord du Ministre des Affaires étrangères;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans retard des mesures relatives à l'indemnité à l'abandon définitif de la production laitière comme prévue au Règlement (CEE), n° 1637/91,

Arrête :

Article 1^{er}. Les producteurs comme définis à l'article 1er, de l'arrêté ministériel du 4 juillet 1990 relatif à l'application du prélèvement supplémentaire visé à l'article 5^{quater} du Règlement (CEE), n° 894/68, qui s'engagent à abandonner totalement et définitivement la production laitière, peuvent faire une demande pour obtenir l'indemnité à l'abandon définitif de la production laitière fixée par le Règlement (CEE), n° 1637/91.

Art. 2. L'abandon de la production laitière doit être effectif au plus tard le 31 mars 1992.

Pour l'application du présent arrêté sont considérées comme production laitière non seulement la fourniture de lait à un acheteur ou les ventes directes mais aussi la détention de vaches qui sont traitées pour la consommation personnelle du demandeur ou pour l'alimentation d'animaux. N'est pas considérée comme production laitière la détention de vaches allaitantes.

Art. 3. Sont pris en considération pour l'indemnité, sous réserve des dispositions de l'article 6, les producteurs qui disposent d'une quantité de référence pour livraisons et/ou pour ventes directes en exécution de l'arrêté royal du 3 juillet 1990 relatif à l'application du prélèvement supplémentaire visé à l'article 5^{quater} du Règlement (CEE), n° 804/68.

Art. 4. Le montant de l'indemnité s'élève à 25 F par litre, payable en 5 annuités de 5 F par litre.

Le paiement des annuités est effectué au cours de la période du 16 octobre au 31 décembre, et pour la première fois pendant la période du 16 octobre au 31 décembre 1992.

Art. 5. § 1^{er}. Comme base pour le calcul du montant total de l'indemnité auquel le demandeur a droit il est tenu compte respectivement de la quantité de référence non suspendue pour livraisons, de la quantité de référence pour ventes directes, ou le cas échéant de la somme des deux, dont le producteur disposait pour la période du 1er avril 1990 au 31 mars 1991, diminuées des quantités de référence spécifiques attribuées en application de l'article 3, alinéas 1 et 2, des articles 3^{bis} et 3^{ter} et de l'article 4, alinéa 1, sous b) et c) du Règlement (CEE), n° 857/84.

§ 2. Le montant total de l'indemnité à l'abandon définitif de la production laitière est diminué du montant de l'indemnité attribué au producteur pour la diminution de sa quantité de référence pour la période de 1er avril 1991 au 31 mars 1992 comme fixée à l'article 1er, du Règlement (CEE), n° 1637/91.

Art. 6. Au cas où la somme des demandes d'indemnité, introduites pendant la période prévue à l'article 7, porterait sur un montant total d'indemnité qui dépasse respectivement 2 250 341 723 F pour ce qui concerne les livraisons, 277 256 473 F pour ce qui concerne les ventes directes, seules les demandes des producteurs qui disposent d'une quantité de référence pour livraisons, respectivement pour ventes directes ne dépassant pas une quantité à déterminer, seront prises en considération.

Art. 7. Les demandes d'indemnité pour l'abandon définitif de la production laitière doivent être introduites par lettre recommandée au plus tard le 31 décembre 1991 auprès de l'administration des services économiques, services produits animaux, avenue du Boulevard 21, 1210 Bruxelles, à l'aide d'un formulaire de demande type qui peut être obtenu auprès de l'ingénieur agronome de la circonscription ou à l'Office national du lait et de ses dérivés.

Art. 8. Le demandeur sera informé au plus tard le 29 février 1992 de la suite qui aura été réservée à sa demande. Après réception de cette communication le producteur, en cas d'acceptation de sa

Gelet op de Verordening (EEG) nr. 2349/91 van de Commissie van 31 juli 1991 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG), nr. 804/68 bedoelde referentiehoeveelheden en van een vergoeding voor de definitieve beëindiging van de melkproductie;

Overwegende dat de Gewesten betrokken zijn in toepassing van artikel 6, § 1, VI, 4^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het akkoord van de Minister van Buitenlandse Zaken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecombineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is om onverwijld maatregelen te nemen inzake de vergoeding voor de definitieve beëindiging van de melkproductie zoals voorzien in Verordening (EEG), nr. 1637/91,

Besluit :

Artikel 1. Producenten zoals gedefinieerd in artikel 1, van het ministerieel besluit van 4 juli 1990 betreffende de toepassing van de extra heffing bedoeld bij artikel 5^{quater} van Verordening (EEG) nr. 804/68, die er zich toe verbinden de melkproductie volledig en definitief te beëindigen, kunnen een aanvraag indienen tot het bekomen van de vergoeding voor de definitieve beëindiging van de melkproductie, vastgesteld bij Verordening (EEG), nr. 1637/91.

Art. 2. De beëindiging van de melkproductie moet effectief zijn uiterlijk op 31 maart 1992.

Voor de toepassing van dit besluit wordt beschouwd als melkproductie niet alleen de levering van melk en andere zuivelproducten aan een koper of de rechtstreekse verkoop, maar eveneens het houden van koeien die gemolken worden voor het eigen verbruik van de aanvrager of voor de voeding van de dieren. Wordt niet beschouwd als melkproductie het houden van zoogkoeien.

Art. 3. Komen in aanmerking voor de vergoeding, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 6 van dit besluit, de producenten die beschikken over een referentiehoeveelheid voor leveringen en/of voor rechtstreekse verkoop in uitvoering van het koninklijk besluit van 3 juli 1990 betreffende de toepassing van de extra heffing bedoeld bij artikel 5^{quater} van Verordening (EEG), nr. 804/68.

Art. 4. De vergoeding bedraagt 25 F per liter uit te betalen in 5 jaarlijkse schijven van 5 F per liter.

De uitbetaling van de jaarlijkse schijven gebeurt in de periode van 16 oktober tot 31 december, en voor de eerste maal in de periode van 16 oktober tot 31 december 1992.

Art. 5. § 1. Als basis voor de berekening van het totaal bedrag van de vergoeding waarop de aanvrager recht heeft wordt rekening gehouden met respectievelijk de niet-geschorste referentiehoeveelheid voor leveringen, de referentiehoeveelheid voor rechtstreekse verkoop, of desgevallend de som van beide, waarover de producent beschikt voor het tijdvak van 1 april 1990 tot 31 maart 1991, verminderd met de bijzondere referentiehoeveelheden toegekend in uitvoering van artikel 3, leden 1 en 2, de artikelen 3^{bis} en 3^{ter}, en artikel 4, lid 1, onder b) en c) van Verordening (EEG), nr. 857/84.

§ 2. Het totaal bedrag van de vergoeding voor de definitieve beëindiging van de melkproductie wordt verminderd met het bedrag van de vergoeding dat aan de producent is uitgekeerd voor de verlaging van zijn referentiehoeveelheid voor het tijdvak van 1 april 1991 tot 31 maart 1992 zoals bepaald in artikel 1 van Verordening (EEG), nr. 1637/91.

Art. 6. Ingeval de som van de aanvragen voor de vergoeding, ingediend binnen de periode, betrekking heeft op een totaal bedrag aan vergoedingen dat hoger is dan 2 250 341 723 F voor wat de leveringen betreft, respectievelijk hoger dan 277 256 473 F voor wat de rechtstreekse verkoop betreft, komen slechts de aanvragen in aanmerking van de producenten die beschikken over een referentiehoeveelheid voor leveringen respectievelijk voor rechtstreekse verkoop die niet hoger is dan een nader vast te stellen hoeveelheid.

Art. 7. De aanvragen voor de vergoeding voor de definitieve beëindiging van de melkproductie moeten uiterlijk op 31 december 1991, per aangetekend schrijven, ingediend worden bij het bestuur der economische diensten, dienst diervlees, Bolwerklaan 21, te 1210 Brussel, door middel van een type-aanvraagformulier dat kan worden bekomen bij de rijkslandbouwkundig ingenieur van de omschrijving of bij de Nationale Zuiveldienst.

Art. 8. De aanvrager wordt uiterlijk op 29 februari 1992 ingelicht over het gevolg dat aan zijn aanvraag is gegeven. Na ontvangst van deze mededeling beschikt de producent, in geval zijn aanvraag werd

demande, dispose d'un maximum de dix jours ouvrables pour renoncer éventuellement à l'indemnité pour l'abandon définitif de la production laitière lui accordée.

Art. 9. L'Office national du lait et de ses dérivés est chargé du paiement de l'indemnité et apporte son concours à l'exécution du présent arrêté.

Art. 10. Sans préjudice des sanctions pénales contenues dans l'arrêté royal du 31 mai 1933 au sujet des déclarations à faire en ce qui concerne les subventions, indemnités ou allocations de toute nature qui sont en tout ou en partie, à charge de l'Etat, l'indemnité pourra être refusée aux demandeurs qui auront introduit une déclaration qui, après vérification, est reconnue fautive en tout ou en partie.

Art. 11. Les infractions aux dispositions du Règlement (CEE), n° 1637/91, du Règlement (CEE), n° 2349/91 et aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées et punies conformément à la loi du 28 mai 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 septembre 1991.

P. DE KEERSMAEKER

goedgekeurd, over maximaal tien werkdagen om eventueel af te zien van de hem toegekende vergoeding voor de definitieve beëindiging van de melkproductie.

Art. 9. De Nationale Zuiveldienst is belast met de uitbetaling van de vergoeding en verleent zijn medewerking aan de uitvoering van dit besluit.

Art. 10. Onverminderd de strafbepalingen vervat in het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende verklaringen te doen in verband met subsidies, vergoedingen of toelagen van elke aard, die geheel of ten dele ten laste van de Staat zijn, kan de vergoeding geweigerd worden aan de aanvragers die een verklaring hebben gedaan die na onderzoek geheel of gedeeltelijk vals blijkt te zijn.

Art. 11. Overtredingen van de bepalingen van Verordening (EEG), nr. 1637/91, van Verordening (EEG), nr. 2349/91 en van de bepalingen van dit besluit worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

Art. 12. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 3 september 1991.

P. DE KEERSMAEKER

F. 91 — 3190

31 OCTOBRE 1991. — Arrêté ministériel portant cessation de la pêche de la sole dans les zones c.i.e.m. II, IV

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971 et 18 juillet 1973;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois du 11 avril 1983 et du 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 28 janvier 1988 portant des mesures nationales complémentaires en matière de conservation et de gestion des ressources de pêche, notamment l'article 14;

Vu l'accord du Ministre des Affaires étrangères;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par le fait que le quota a été presque entièrement débarqué et vu que de la sole se trouve à bord de bateaux de pêche, il y a lieu de cesser sans retard la pêche de la sole afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CEE,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1. bateau de pêche : un bateau repris dans la « Liste officielle des navires de pêche belges »;
2. zones c.i.e.m. : les zones et secteurs déterminés dans la communication de la Commission-CE dans le *Journal officiel des Communautés européennes* des 24 décembre 1985 et 31 décembre 1985.

Art. 2. Le quota national de la sole dans les zones c.i.e.m. II, IV est réputé avoir été épuisé.

Dans les eaux des zones c.i.e.m. II, IV il est interdit pour les bateaux de pêche, de pêcher, de retenir à bord, de transborder et de débarquer de la sole capturée dans ces eaux après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1991, à 24 heures.

Bruxelles, le 31 octobre 1991.

P. DE KEERSMAEKER

N. 91 — 3190

31 OKTOBER 1991. — Ministerieel besluit houdende beëindiging van de visserij op tong in de i.c.e.s.-gebieden II, IV

De Staatssecretaris voor Landbouw,

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971 en 18 juli 1973;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 januari 1988 houdende aanvullende nationale maatregelen inzake de instandhouding en het beheer van de visbestanden, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het akkoord van de Minister van Buitenlandse Zaken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het quotum nagenoeg volledig werd aangeland en dat er nog tong aan boord is van vissersvaartuigen die heden de visserijactiviteit beoefenen, dient daarom zonder verwijl de visserij op tong stopgezet te worden ten einde de door de EEG toegestane vangsten niet te overschrijden,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. vissersvaartuig : een vaartuig vermeld in de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen »;
2. i.c.e.s.-gebieden : de in de mededeling van de EG-Commissie in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 24 december 1985 en 31 december 1985 bepaalde gebieden en sektoren.

Art. 2. Het nationale quotum van tong in de i.c.e.s.-gebieden II, IV wordt geacht volledig te zijn gebruikt.

De visserij op tong in de wateren van de i.c.e.s.-gebieden II, IV is verboden voor alle vissersvaartuigen alsmede het aan boord houden, het overladen en het lossen van tong gevangen in deze wateren na de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1991, om 24 uur.

Brussel, 31 oktober 1991.

P. DE KEERSMAEKER